

○東京都文化振興条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Cultural Advances

昭和五八年一〇月七日

October 7, 1983

条例第四六号

Ordinance No. 46

改正 平成一八年一二月二二日条例第一五六号

Amendment; Ordinance No. 156 of December 22, 2006

東京都文化振興条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Cultural Advances is hereby promulgated.

東京都文化振興条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Cultural Advances

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第五条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 to 5)

第二章 文化振興のための施策

Chapter 2 Cultural Advancement Measures

第一節 文化活動の促進(第六条—第十三条)

Section 1 Promotion of Cultural Activities (Articles 6 to 13)

第二節 文化環境の整備(第十四条・第十五条)

Section 2 Cultural Environment Development (Articles 14 to 15)

第三節 国際文化交流の推進(第十六条)

Section 3 Promotion of International Cultural Interactions (Article 16)

第四節 東京芸術文化評議会(第十七条)

Section 4 Tokyo Council for the Arts (Article 17)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、民主的で文化的な国家を建設して世界の平和と人類の福祉に貢献しようとする日本国憲法にのっとり、文化の振興に関する東京都(以下「都」という。)の施策の基本を明らかにすることによつて、都民が東京の自然及び歴史的風土に

培われた、国際都市にふさわしい個性豊かな文化を創造することに寄与し、もつて都民生活の向上に資することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Ordinance is to clarify the basis for the measures of Tokyo Metropolis (hereinafter referred to as "Tokyo") with regard to cultural advances in accordance with the Constitution of Japan, whose spirit aspires to build up the democratic and cultural nation and contribute to world peace and the welfare of humanity, so that citizens of Tokyo contribute to provide cultures with real individuality worthy of the cosmopolitan city, cultivated by the nature and historical features of Tokyo, thereby contributing to a better life for citizens of Tokyo.

(基本原則)

(Basic Principles)

第二条 都は、都民が文化の担い手であることを認識し、その自主性と創造性を最大限に尊重する。

Article 2 Tokyo is to recognize that citizens of Tokyo are the bearers of culture and to honor their initiatives and creativeness to the greatest extent possible.

2 都は、この条例の運用に当たっては、文化の内容に介入し、又は干渉することのないよう十分留意しなければならない。

(2) In the application of this Ordinance, Tokyo must be sufficiently mindful not to intervene or meddle in the details of culture.

(都の責務)

(Responsibilities of Tokyo)

第三条 都は、文化の振興を図るための施策(以下「文化振興のための施策」という。)の体系を明らかにするとともに、必要な組織を整備し、文化振興のための施策を総合的かつ効果的に推進するものとする。

Article 3 Tokyo is to clarify the structure of measures to be taken for cultural advances (hereinafter referred to as "cultural advancement measures") and develop necessary organizations in order to promote cultural advancement measures comprehensively and effectively.

2 都は、都が行う施策に文化の視点を取り入れるよう努めるものとする。

(2) Tokyo is to strive to incorporate cultural viewpoints into the measures implemented by Tokyo.

3 都は、文化振興のための施策に広く都民の創意を反映させるよう努めるものとする。

(3) Tokyo is to strive to extensively reflect the ingenuity of citizens of Tokyo in cultural advancement measures.

(区市町村との関係)

(Relationship with Municipalities)

第四条 都は、文化の振興に関して特別区及び市町村(以下「区市町村」という。)が果たす役割の重要性にかんがみ、区市町村との協力及び連携に努めるものとする。

Article 4 In view of the importance of the roles that special wards, and cities, towns, and villages (hereinafter referred to as "municipalities") play for cultural advances, Tokyo is to strive to make joint efforts and cooperation with municipalities.

2 都は、文化振興のための施策について、区市町村が行う文化の振興に関する施策と相互に調整を図り、その効果的推進に努めるものとする。

(2) Tokyo is to strive to effectively promote cultural advancement measures in mutual coordination with the measures that municipalities implement for cultural advances.

3 都は、区市町村が行う文化の振興に関する施策について、必要な援助、助成及び助言を行うことができる。

(3) Tokyo may provide necessary support, grants, and advice to the measures that municipalities implement for cultural advances.

(民間団体等との関係)

(Relationship with Private-Sector Bodies)

第五条 都は、文化振興のための施策を進めるに当たっては、国又は地方公共団体以外のもの(以下「民間団体等」という。)が行う文化活動に支障を及ぼさないよう十分留意するとともに、民間団体等の協力を求め、又はその有する人材、情報その他の能力を活用するよう努めるものとする。

Article 5 Tokyo is to strive to take enough care to ensure that the pursuit of cultural advancement measures does not affect the cultural activities implemented by bodies other than national or local governmental bodies (hereinafter referred to as "private-sector bodies, etc.") and to seek joint efforts from private-sector bodies, etc. or make use of their human resources, information, or other abilities.

第二章 文化振興のための施策

Chapter 2 Cultural Advancement Measures

第一節 文化活動の促進

Section 1 Promotion of Cultural Activities

(芸術文化の振興)

(Advances in Arts and Culture)

第六条 都は、芸術文化活動を行う個人又は団体に対する援助、助成その他の芸術文化の振興を図るために必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 6 To individuals or bodies performing arts and culture activities, Tokyo is to provide support, grants, and other measures necessary for furthering advances in

arts and culture.

(伝統的文化の保存、継承及び活用)

(Preservation, Inheritance, and Utilization of Traditional Culture)

第七条 都は、東京に伝わる文化財その他の伝統的文化が、将来にわたり適切に保存、継承され、文化創造のために活用されるように、援助、助成その他の必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 7 Tokyo is to strive to provide support, grants, and other necessary measures so that bequeathed cultural property and other traditional culture in Tokyo are properly preserved and inherited throughout the future and are utilized for cultural creation.

(自主的文化活動の促進)

(Promotion of Voluntary Cultural Activities)

第八条 都は、都民の自主的な文化活動を促進するため、これに取り組む個人又は団体に對して、活動の場及び情報の提供その他の必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 8 To promote cultural activities performed voluntarily by citizens of Tokyo, Tokyo is to provide places for activities, information, and other necessary measures to individuals or bodies committed to such voluntary cultural activities.

(生涯学習の機会及び場の提供)

(Provision of Opportunities and Places for Lifelong Learning)

第九条 都は、生涯学習が文化を支える重要な活動であることにかんがみ、都民がその生涯の各時期を通じて自主的に学習するための機会及び場の提供その他の必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 9 In view of the fact that lifelong learning is the important activities supporting culture, Tokyo is to strive to provide opportunities, places, and other necessary measures that allow citizens of Tokyo to voluntarily learn through each stage of their lifetime.

(青少年のための施策)

(Measures for Youths)

第十条 都は、青少年が豊かな人間性を形成し、創造的文化活動の担い手となることに資するため、青少年に対し広く文化に接するための機会及び場を提供する等必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 10 To contribute to help youths develop a well-rounded personality and be the bearers of creative cultural activities, Tokyo is to strive to take necessary measures such as providing them with opportunities and places that allow them to extensively experience culture.

(行事の実施)

(Holding of Events)

第十一条 都は、都民が文化に親しみ、広く文化についての理解と関心を深め、文化創造の意欲を高める契機となるような行事を行うものとする。

Article 11 Tokyo is to hold events that help citizens of Tokyo commune with culture and extensively deepen their understanding and interest in culture and that serve as the impetus to strengthen their motivation for cultural creation.

(文化情報の収集及び提供)

(Collection and Provision of Cultural Information)

第十二条 都は、広く文化に関する情報の収集に努め、都民が必要に応じてこれらの情報を利用できるよう必要な措置を講ずるものとする。

Article 12 Tokyo is to strive to extensively collect information on culture and take measures necessary for making it available for use as necessary by citizens of Tokyo.

(顕彰)

(Awarding)

第十三条 都は、文化の振興に寄与し、その業績が顕著であると認められるものの顕彰その他の文化に関する顕彰の制度を設けるものとする。

Article 13 Tokyo is to establish a system of awarding contributions deemed conducive to cultural advances and significant in achievements and also awarding a mention to other cultural advances.

第二節 文化環境の整備

Section 2 Cultural Environment Development

(文化の視点にたつたまちづくり)

(Community Development from a Cultural Viewpoint)

第十四条 都は、都市空間そのものが文化の表現であり、文化創造の場であるという視点にたつて、まちづくりに関する施策を推進するよう努めるものとする。

Article 14 Tokyo is to strive to promote measures for community development from a viewpoint that an urban space itself is a cultural expression and is a cultural creation platform.

2 都は、自然景観及び歴史的景観の保存と創出並びに調和のとれた都市景観の形成に努めるものとする。

(2) Tokyo is to strive to conserve and create natural landscapes and historical landscapes and let both these landscapes coexist in harmony in urban landscapes.

3 都は、その設置する公共施設が文化性を備えるよう設計、意匠等に配慮するものとする。

(3) Tokyo is to give consideration to design, architectural design, etc. so that the

public facilities established by Tokyo are imparted with cultural qualities.

(文化施設の整備等)

(Cultural Facility Development)

第十五条 都は、必要な文化施設を体系的に整備するとともに、既存の公共施設を文化活動の場として活用するよう努めるものとする。

Article 15 Tokyo is to strive to systematically develop necessary cultural facilities and utilize existing public facilities as platforms for cultural activities.

第三節 国際文化交流の推進

Section 3 Promotion of International Cultural Interactions

(国際文化交流の推進)

(Promotion of International Cultural Interactions)

第十六条 都は、我が国の首都及び国際都市として、都民と世界の諸都市の市民との相互理解を深めるため、国際的な文化交流の推進に努めるものとする。

Article 16 As the capital and cosmopolitan city of Japan, Tokyo is to strive to promote international cultural interactions to deepen the mutual understanding between citizens of Tokyo and citizens of the world's cities.

第四節 東京芸術文化評議会

Section 4 Tokyo Council for the Arts

(平一八条例一五六・追加)

(Addition of Ordinance No. 156 of 2006)

(東京芸術文化評議会)

(Tokyo Council for the Arts)

第十七条 文化振興のための施策を総合的かつ効果的に推進することを目的に、専門的な見地から調査審議するため、知事の附属機関として、東京芸術文化評議会(以下「評議会」という。)を置く。

Article 17 Tokyo establishes the Tokyo Council for the Arts (hereinafter referred to as the "Council") as the Governor's affiliate organization to investigate and deliberate from an expert standpoint for the purpose of promoting cultural advancement measures comprehensively and effectively.

2 評議会は、文化振興のための施策について、知事の諮問に応じて意見を述べるものとする。

(2) The Council is to state its opinion in response to a consultation by the Governor concerning cultural advancement measures.

3 評議会は、文化振興のための施策について、必要があると認めるときは、知事に意見を述べることができる。

(3) The Council may state its opinion to the Governor concerning cultural

advancement measures when deemed necessary.

4 知事は、文化振興のための施策を進めるに当たり、前二項の意見を尊重するものとする。

(4) In implementing cultural advancement measures, the Governor is to respect the opinion referred to in the preceding two paragraphs.

5 評議会は、文化振興に関し識見を有する者のうちから、知事が任命する評議員十五人以内をもつて組織する。

(5) The Council consists of not more than 15 councilors appointed by the Governor, who have expertise concerning cultural advances.

6 評議員の任期は、二年とし、補欠の評議員の任期は、前任者の残任期間とする。ただし、再任を妨げない。

(6) The term of office of a councilor is two years, and the term of office of a councilor who is appointed to fill a vacancy is the remaining term of office of their predecessor; provided however, that this must not preclude reappointment.

7 評議会は、特定の事項を調査審議するため必要があると認めるときは、専門委員又は部会を置くとともに、関係者から意見を聴くことができる。

(7) When deemed necessary for investigating and deliberating specific matters, the Council may assign expert members or a committee and may hear opinions of related parties.

8 評議員及び専門委員は、非常勤とする。

(8) Councilors and expert members serve on a part-time basis.

9 第五項から前項までに定めるもののほか、評議会の組織及び運営に関し必要な事項は、知事が定める。

(9) Beyond what is prescribed in paragraph (5) through the preceding paragraph, matters necessary for the organization and operation of the Council are to be prescribed by the Governor.

(平一八条例一五六・追加)

(Addition of Ordinance No. 156 of 2006)

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

附 則(平成一八年条例第一五六号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 156 of 2006)

この条例は、公布の日から施行する。

This Ordinance comes into effect as of the date of promulgation.

